



Brussell, 31 ta' Lulju 2018
(OR. en)

11510/18
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0214(NLE)

PI 106

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	27 ta' Lulju 2018
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2018) 350 final ANNEX F#1
Sugġett:	ANNESS ta' Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea mal-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim ta' Lisbona dwar id-Denominazzjonijiet ta' Orġini u l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuz id-dokument COM(2018) 350 final ANNEX F#1.

Mehmuz: COM(2018) 350 final ANNEX F#1



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 27.7.2018
COM(2018) 350 final

ANNEX

ANNEX

ta'

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea mal-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim ta' Lisbona dwar
id-Denominazzjonijiet ta' Origini u l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi**

L-ATT TA' ĠINEVRA TAL-FTEHIM TA' LISBONA DWAR ID-DENOMINAZZJONIJIET TA' ORIĠINI U L-INDIKAZZJONIJIET GEOGRAFIĊI

Lista ta' Artikoli

Kapitolu I: Dispożizzjonijiet Introduttorji u Ġenerali

- Artikolu 1: Espressjonijiet Imqassra
- Artikolu 2: Suġġett
- Artikolu 3: Awtorità Kompetenti
- Artikolu 4: Reġistru Internazzjonali

Kapitolu II: Applikazzjoni u Reġistrazzjoni Internazzjonali

- Artikolu 5: Applikazzjoni
- Artikolu 6: Reġistrazzjoni Internazzjonali
- Artikolu 7: Tariffi
- Artikolu 8: Perjodu ta' Validità tar-Reġistrazzjonijiet Internazzjonali

Kapitolu III: Protezzjoni

- Artikolu 9: Impenn għall-Protezzjoni
- Artikolu 10: Protezzjoni Skont il-Ligijiet tal-Partijiet Kontraenti u Strumenti Ohra
- Artikolu 11: Protezzjoni fir-Rigward tad-Denominazzjonijiet ta' Oriġini u tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi Registrati
- Artikolu 12: Protezzjoni Biex Ma Jsirux Ġeneriċi
- Artikolu 13: Salvagwardji fir-Rigward ta' Drittijiet Ohra
- Artikolu 14: Proċeduri ta' Infurzar u Rimedji

Kapitolu IV: Rifjut u Azzjonijiet Ohra fir-Rigward tar-Reġistrazzjoni Internazzjonali

- Artikolu 15: Rifjut
- Artikolu 16: Irtirar ta' Rifjut
- Artikolu 17: Perjodu ta' Tranzizzjoni
- Artikolu 18: Notifika ta' Għotja tal-Protezzjoni
- Artikolu 19: Invalidazzjoni
- Artikolu 20: Modifikati u Entrati Ohra fir-Reġistru Internazzjonali

Kapitolu V: Dispożizzjonijiet Amministrattivi

- Artikolu 21: Shubija fl-Unjoni ta' Lisbona
- Artikolu 22: Assemblea tal-Unjoni Speċjali
- Artikolu 23: Bureau Internazzjonali
- Artikolu 24: Finanzi
- Artikolu 25: Regolamenti

Kapitolu VI: Reviżjoni u Emendar

- Artikolu 26: Reviżjoni
Artikolu 27: Emendar ta' Ċerti Artikoli mill-Assemblea

Kapitolu VII: Dispożizzjonijiet Finali

- Artikolu 28: Sħubija ma' Dan l-Att
Artikolu 29: Data Effettiva tar-Ratifiki u tal-Adeżjonijiet
Artikolu 30: Projbizzjoni tar-Riżervi
Artikolu 31: Applikazzjoni tal-Ftehim ta' Lisbona u l-Att tal-1967
Artikolu 32: Denunzja
Artikolu 33: Lingwi ta' Dan l-Att; Firma
Artikolu 34: Paġna tad-Depożitarju

Kapitolu I

Dispożizzjonijiet Introduttorji u Ġenerali

Artikolu 1

Espressjonijiet Imqassra

Għall-finijiet ta' dan l-Att, sakemm ma jkunx speċifikament stipulat mod ieħor:

- (i.) “Ftehim ta’ Lisbona” tfisser il-Ftehim ta’ Lisbona tal-31 ta’ Ottubru 1958 dwar il-Protezzjoni tad-Denominazzjonijiet ta’ Orìgini u r-Reġistrazzjoni Internazzjonali tagħhom;
- (ii.) “Att tal-1967” tfisser il-Ftehim ta’ Lisbona kif rivedut fi Stokkolma fl-14 ta’ Lulju 1967 u emendat fit-28 ta’ Settembru 1979;
- (iii.) “dan l-Att” tfisser il-Ftehim ta’ Lisbona dwar id-Denominazzjonijiet ta’ Orìgini u l-Indikazzjonijiet Ġeografici, kif stabbilit b’dan l-Att;
- (iv.) “Regolamenti” tfisser ir-Regolamenti kif imsemmi fl-Artikolu 25;
- (v.) “Konvenzjoni ta’ Pariġi” tfisser il-Konvenzjoni ta’ Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali tal-20 ta’ Marzu 1883, kif riveduta u emendata;
- (vi.) “denominazzjoni ta’ orìgini” tfisser denominazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 2(1)(i);
- (vii.) “indikazzjoni ġeografika” tfisser indikazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 2(1)(ii);
- (viii.) “Reġistru Internazzjonali” tfisser ir-Reġistru Internazzjonali miżmum mill-Bureau Internazzjonali skont l-Artikolu 4, li huwa l-ġabra uffiċjali tad-dejta dwar ir-registrazzjonijiet internazzjonali tad-denominazzjonijiet ta’ orìgini u l-indikazzjonijiet ġeografici, ikun x’ikun il-mezz li bih tinżamm din id-dejta;
- (ix.) “registrazzjoni internazzjonali” tfisser registrazzjoni internazzjonali ddokumentata fir-Reġistru Internazzjonali;
- (x.) “applikazzjoni” tfisser applikazzjoni għal registrazzjoni internazzjonali;
- (xi.) “irregistrata” tfisser imdahhla fir-Reġistru Internazzjonali skont dan l-Att;
- (xii.) “zona ġeografika tal-orìgini” tfisser zona ġeografika kif imsemmi fl-Artikolu 2(2);
- (xiii.) “zona ġeografika transkonfinali” tfisser zona ġeografika li tinsab fil-Partijiet Kontraenti biswit, jew li tkoprihom;
- (xiv.) “Parti Kontraenti” tfisser kwalunkwe Stat jew organizzazzjoni intergovernattiva parti ta’ dan l-Att;
- (xv.) “Parti Kontraenti tal-Orìgini” tfisser il-Parti Kontraenti ta’ fejn tinsab iż-zona ġeografika tal-orìgini jew il-Partijiet Kontraenti ta’ fejn tinsab iż-zona ġeografika transkonfinali tal-orìgini;
- (xvi.) “Awtorità Kompetenti” tfisser entità mahtura skont l-Artikolu 3;

- (xvii.) “benefiċjarji” tfisser persuni fiżiċi jew entitajiet legali intitolati li jużaw denominazzjoni ta’ orġini jew indikazzjoni ġeografika skont il-ligi tal-Parti Kontraenti tal-Orġini;
- (xviii.) “organizzazzjoni intergovernattiva” tfisser organizzazzjoni intergovernattiva eligibbli biex issir parti ta’ dan l-Att skont l-Artikolu 28(1)(iii);
- (xix.) “Organizzazzjoni” tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettuali;
- (xx.) “Direttur Ġenerali” tfisser id-Direttur Ġenerali tal-Organizzazzjoni;
- (xxi.) “Bureau Internazzjonali” tfisser il-Bureau Internazzjonali tal-Organizzazzjoni.

Artikolu 2

Suġġett

- (1) *[Denominazzjonijiet ta’ Orġini u Indikazzjonijiet Ġeografiċi]* Dan l-Att japplika fir-rigward ta’:
 - (i.) kwalunkwe denominazzjoni protetta fil-Parti Kontraenti tal-Orġini magħmula mill-isem ta’ zona ġeografika jew li fiha dak l-isem, jew denominazzjoni oħra magħrufa li tirreferi għal dik iż-żona, li sservi biex ben jiġi deżinjat li joriġina minn dik iż-żona ġeografika, fejn il-kwalità jew il-karatteristiċi tal-ben huma attribwiti esklużivament jew essenzjalment għall-ambjent ġeografiku, inkluż il-fatturi naturali u umani, u li jagħti r-reputazzjoni tajba lill-ben; u wkoll
 - (ii.) kwalunkwe indikazzjoni protetta fil-Parti Kontraenti tal-Orġini magħmula mill-isem taż-żona ġeografika jew li fiha dak l-isem, jew indikazzjoni oħra magħrufa li tirreferi għal dik iż-żona, li tidentifika li l-ben joriġina minn dik iż-żona ġeografika fejn il-kwalità, ir-reputazzjoni jew karatteristika oħra tal-ben hija attribwita essenzjalment għall-orġini ġeografika tiegħu.
- (2) *[Żoni ġeografiċi possibbli tal-orġini]* Żona ġeografika tal-orġini kif deskritta fil-paragrafu (1) tista’ tkun magħmula mit-territorju shiħ tal-Parti Kontraenti tal-Orġini jew reġjun, lokalità jew post fil-Parti Kontraenti tal-Orġini. Dan ma jeskludix l-applikazzjoni ta’ dan l-Att fir-rigward taż-żona ġeografika tal-orġini, kif deskritta fil-paragrafu (1), magħmula minn zona ġeografika transkonfinali, jew parti minnha.

Artikolu 3

Awtorità Kompetenti

Kull Parti Kontraenti għandha tahtar entità li għandha tkun responsabbli għall-amministrazzjoni ta’ dan l-Att fit-territorju tagħha u għall-komunikazzjonijiet mal-Bureau Internazzjonali skont dan l-Att u r-Regolamenti. Il-Parti Kontraenti għandha tinnotifika l-isem u d-dettalji ta’ kuntatt ta’ din l-Awtorità Kompetenti lill-Bureau Internazzjonali, kif speċifikat fir-Regolamenti.

Artikolu 4

Registru Internazzjonali

Il-Bureau Internazzjonali għandu jżomm Registru Internazzjonali li jżomm rekord tar-reġistrazzjonijiet internazzjonali milquta skont dan l-Att, skont il-Ftehim ta’ Lisbona u l-Att

tal-1967, jew skont it-tnejn li huma, u tad-dejta marbuta ma' dawn ir-registrazzjonijiet internazzjonali.

Kapitolu II **Applikazzjoni u Registrazzjoni Internazzjonali**

Artikolu 5 **Applikazzjoni**

- (1) *[Post tal-prezentazzjoni]* L-Applikazzjonijiet għandhom jiġu pprezentati lill-Bureau Internazzjonali.
- (2) *[Applikazzjoni pprezentata minn Awtorità Kompetenti]* Soġġetta għall-paragrafu (3), l-applikazzjoni għal registrazzjoni internazzjonali ta' denominazzjoni ta' oriġini jew indikazzjoni ġeografika għandha tiġi pprezentata mill-Awtorità Kompetenti f'isem:
 - (i.) il-benefiċjarji; jew
 - (ii.) persuna fiżika jew entità legali b'pożizzjoni legali skont il-liġi tal-Parti Kontraenti tal-Oriġini biex jiġu affermati d-drittijiet tal-benefiċjarji jew drittijiet oħra fid-denominazzjoni ta' oriġini jew fl-indikazzjoni ġeografika.
- (3) *[Applikazzjoni pprezentata direttament]*
 - a) Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu (4), jekk il-leġislazzjoni tal-Parti Kontraenti tal-Oriġini tippermetti dan, l-applikazzjoni tista' tiġi pprezentata mill-benefiċjarji jew minn persuna fiżika jew entità legali msemmija fil-paragrafu 2(ii).
 - b) Is-subparagrafu (a) japplika soġġett għal dikjarazzjoni minn Parti Kontraenti li l-leġislazzjoni tagħha tippermetti dan. Din id-dikjarazzjoni tista' ssir mill-Parti Kontraenti fil-waqt tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika jew adeżjoni tagħha jew fi kwalunkwe żmien iktar tard. Meta d-dikjarazzjoni ssir fil-waqt tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika jew adeżjoni tagħha, għandha tibda tapplika mid-dhul fis-seħh ta' dan l-Att fir-rigward ta' dik il-Parti Kontraenti. Meta d-dikjarazzjoni ssir wara d-dhul fis-seħh ta' dan l-Att fir-rigward tal-Parti Kontraenti, għandha tibda tapplika tliet xhur wara d-data li d-Direttur Ġenerali jkun irċieva d-dikjarazzjoni.
- (4) *[Applikazzjoni kongunta possibbli fil-każ ta' zona ġeografika transkonfinali]* Fil-każ ta' zona ġeografika ta' oriġini magħmula minn zona ġeografika transkonfinali, skont il-ftehim tagħhom il-Partijiet Kontraenti biswit jistgħu jipprezentaw applikazzjoni kongunta permezz ta' Awtorità Kompetenti maħtura b'mod komuni.
- (5) *[Kontenut obbligatorju]* Ir-Regolamenti għandhom jispeċifikaw id-dettalji obbligatorji li jridu jiġu inklużi fl-applikazzjoni flimkien ma' daww specifikati fl-Artikolu 6(3).
- (6) *[Kontenut fakultattiv]* Ir-Regolamenti jistgħu jispeċifikaw id-dettalji fakultattivi li jistgħu jiġu inklużi fl-applikazzjoni.

Artikolu 6 **Registrazzjoni Internazzjonali**

- (1) *[Eżami formali mill-Bureau Internazzjonali]* Mal-wasla ta' applikazzjoni għar-reġistrazzjoni internazzjonali ta' denominazzjoni ta' orġini jew indikazzjoni ġeografika fil-forma dovuta, kif speċifikat fir-Regolamenti, il-Bureau Internazzjonali għandu jirreġistra d-denominazzjoni ta' orġini jew l-indikazzjoni ġeografika fir-Registru Internazzjonali.
- (2) *[Data tar-reġistrazzjoni internazzjonali]* Soġġetta għall-paragrafu (3), id-data tar-reġistrazzjoni internazzjonali għandha tkun id-data meta l-Bureau Internazzjonali jkun irċieva l-applikazzjoni.
- (3) *[Data tar-reġistrazzjoni internazzjonali meta d-dettalji jkunu neqsin]* Meta l-applikazzjoni ma jkunx fiha d-dettalji kollha li ġejjin:
 - (i.) l-identifikazzjoni tal-Awtorità Kompetenti jew, fil-każ tal-Artikolu 5(3), tal-applikant jew l-applikanti;
 - (ii.) id-dettalji li jidentifikaw lill-benefiċjarji jew, meta applikabbli, lill-persuna fizika jew l-entità legali msemmija fl-Artikolu 5(2)(ii);
 - (iii.) id-denominazzjoni ta' orġini jew l-indikazzjoni ġeografika li għaliha tkun qed tintalab ir-reġistrazzjoni internazzjonali;
 - (iv.) il-ben jew il-beni li għalihom tapplika d-denominazzjoni ta' orġini jew l-indikazzjoni ġeografika;

id-data tar-reġistrazzjoni internazzjonali għandha tkun id-data meta l-Bureau Internazzjonali jirċievi l-aħħar dettalji li jkunu neqsin.
- (4) *[Pubblikazzjoni u notifika tar-reġistrazzjonijiet internazzjonali]* Il-Bureau Internazzjonali għandu jippubblika kull reġistrazzjoni internazzjonali u jinnotifika lill-Awtorità Kompetenti ta' kull Parti Kontraenti bir-reġistrazzjoni internazzjonali mingħajr dewmien.
- (5) *[Data tad-dhul fis-seħh tar-reġistrazzjoni internazzjonali]*
 - a) F'kull Parti Kontraenti li ma rrifjutatx protezzjoni skont l-Artikolu 15, jew li bagħtet notifika ta' għoti ta' protezzjoni lill-Bureau Internazzjonali skont l-Artikolu 18, soġġetta għas-subparagrafu (b), denominazzjoni ta' orġini jew indikazzjoni ġeografika reġistrata għandha tiġi protetta mid-data tar-reġistrazzjoni internazzjonali.
 - b) F'dikjarazzjoni, Parti Kontraenti tista' tinnotifika lid-Direttur Ġenerali li denominazzjoni ta' orġini jew indikazzjoni ġeografika reġistrata hija protetta mid-data msemmija fid-dikjarazzjoni skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew reġjonali tagħha, liema data madankollu ma għandhiex tkun iktar tard mid-data ta' skadenza tal-limitu ta' żmien għal rifjut speċifikata fir-Regolamenti skont l-Artikolu 15(1)(a).

Artikolu 7

Tariffi

- (1) *[Tariffa tar-reġistrazzjoni internazzjonali]* Ir-reġistrazzjoni internazzjonali ta' kull denominazzjoni ta' orġini u kull indikazzjoni ġeografika għandha tkun soġġetta għal hlas ta' tariffa speċifikata fir-Regolamenti.

- (2) *[Tariffi għal entrati oħra fir-Registru Internazzjonali]* Ir-Regolamenti għandhom jispeċifikaw it-tariffi li jridu jithallsu fir-rigward ta' entrati oħra fir-Registru Internazzjonali u għall-forniment ta' estrazzjonijiet, attestazzjonijiet jew informazzjoni oħra marbuta mal-kontenut tar-registrazzjoni internazzjonali.
- (3) *[Tnaqqis fit-tariffi]* It-tnaqqis fit-tariffi għandu jiġi stabbilit mill-Assemblea fir-rigward ta' xi registrazzjonijiet internazzjonali tad-denominazzjonijiet ta' oriġini, u fir-rigward ta' xi registrazzjonijiet internazzjonali tal-indikazzjonijiet ġeografiċi, b'mod partikolari fir-rigward ta' dawk li l-Parti Kontraenti tal-Oriġini tagħhom hija pajjiż fil-fażi tal-iżvilupp jew pajjiż l-anqas żviluppat.
- (4) *[Tariffa individwali]*
- a) F'dikjarazzjoni, kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tinnofika lid-Direttur Ġenerali li l-protezzjoni li tirriżulta minn registrazzjoni internazzjonali għandha tiġi estiża biss għaliha jekk tithallas tariffa li tkopri l-kost tagħha ta' eżami sostantiv tar-registrazzjoni internazzjonali. L-ammont ta' din it-tariffa individwali għandu jiġi indikat fid-dikjarazzjoni u jista' jitbiddel f'dikjarazzjonijiet ulterjuri. Dan l-ammont ma jistax ikun oghla mill-ammont ekwivalenti mehtieg skont il-legiżlazzjoni nazzjonali jew reġjonali tal-Parti Kontraenti, imnaqqas mill-iffrankar li jirriżulta mill-proċedura internazzjonali. Barra minn hekk, f'dikjarazzjoni, il-Parti Kontraenti tista' tinnotifika lid-Direttur Ġenerali li tehtieg tariffa amministrattiva marbuta mal-użu mill-benefiċjarji tad-denominazzjoni ta' oriġini jew tal-indikazzjoni ġeografika f'dik il-Parti Kontraenti.
 - b) Skont ir-Regolamenti, in-nuqqas ta' hlas ta' tariffa individwali għandu jkollu l-effett li l-protezzjoni tiġi rinunzjata fir-rigward tal-Parti Kontraenti li tehtieg it-tariffa.

Artikolu 8

Perjodu ta' Validità tar-Registrazzjonijiet Internazzjonali

- (1) *[Dipendenza]* Ir-registrazzjonijiet internazzjonali għandhom ikunu validi b'mod idenfinit, bil-fehim li l-protezzjoni ta' denominazzjoni ta' oriġini jew indikazzjoni ġeografika registrata ma għandhiex tkun iktar mehtieġa jekk id-denominazzjoni li tikkostitwixxi d-denominazzjoni ta' oriġini, jew l-indikazzjoni li tikkostitwixxi l-indikazzjoni ġeografika, ma tkunx għadha protetta fil-Parti Kontraenti tal-Oriġini.
- (2) *[Kancellazzjoni]*
- a) L-Awtorità Kompetenti tal-Parti Kontraenti tal-Oriġini, jew fil-każ tal-Artikolu 5(3), il-benefiċjarji jew il-persuna fizika jew l-entità legali msemmija fl-Artikolu 5(2)(ii) jew l-Awtorità Kompetenti tal-Parti Kontraenti tal-Oriġini, fi kwalunkwe mument jistgħu jitolbu lill-Bureau Internazzjonali biex jikkancella r-registrazzjoni internazzjonali kkonċernata.
 - b) F'każ li d-denominazzjoni li tikkostitwixxi denominazzjoni ta' oriġini registrata, jew l-indikazzjoni li tikkostitwixxi indikazzjoni ġeografika registrata, ma tkunx għadha protetta fil-Parti Kontraenti tal-Oriġini, l-Awtorità Kompetenti tal-Parti Kontraenti tal-Oriġini għandha titlob il-kancellazzjoni tar-registrazzjoni internazzjonali.

KAPITOLU III

Protezzjoni

Artikolu 9

Impenn għall-Protezzjoni

Kull Parti Kontraenti għandha tipproteġi d-denominazzjonijiet ta' oriġini u l-indikazzjonijiet ġeografiċi reġistrati fit-territorju tagħha, fi hdan l-ordinament u l-prattika ġuridiċi tagħha iżda skont it-termini ta' dan l-Att, soġġetti għal rifjut, rinunzja, invalidazzjoni jew kancellazzjoni li jistgħu jsiru effettivi fir-rigward tat-territorju tagħha, u bil-fehim li l-Partijiet Kontraenti li fil-leġislazzjoni nazzjonali jew reġjonali tagħhom ma jiddistingwux bejn id-denominazzjonijiet ta' oriġini u l-indikazzjonijiet ġeografiċi, ma għandhomx ikunu mehtieġa li jintroduċu din id-distinzjoni fil-leġislazzjoni nazzjonali jew reġjonali tagħhom.

Artikolu 10

Protezzjoni Skont il-Liġijiet tal-Partijiet Kontraenti u Strumenti Ohra

- (1) *[Forma ta' protezzjoni legali]* Kull Parti Kontraenti għandha tkun hielsa li tagħzel it-tip ta' leġislazzjoni li bis-saħħa tagħha tistabbilixxi l-protezzjoni stipulata f'dan l-Att, dejjem jekk din il-leġislazzjoni tissodisfa r-rekwiziti sostantivi ta' dan l-Att.
- (2) *[Protezzjoni skont strumenti ohra]* Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att ma għandhom jaffettwaw bl-ebda mod kwalunkwe protezzjoni ohra li Parti Kontraenti tista' tagħti fir-rigward tad-denominazzjonijiet ta' oriġini reġistrati jew l-indikazzjonijiet ġeografiċi reġistrati skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew reġjonali tagħha jew skont strumenti internazzjonali ohra.
- (3) *[Rabta ma' strumenti ohra]* F'dan l-Att xejn ma għandu jidderoga minn kwalunkwe obbligu li l-Partijiet Kontraenti għandhom lejn xulxin skont strumenti internazzjonali ohra, u ma għandu jippreġudika l-ebda dritt li Parti Kontraenti jkollha skont kwalunkwe strument internazzjonali ieħor.

Artikolu 11

Protezzjoni fir-rigward tad-Denominazzjonijiet ta' Oriġini u tal-Indikazzjonijiet Ġeografiċi Reġistrati

- (1) *[Kontenut tal-protezzjoni]* Fir-rigward ta' denominazzjoni ta' oriġini reġistrata jew indikazzjoni ġeografika reġistrata, soġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att, kull Parti Kontraenti għandha tipprovdi l-mezzi legali għall-prevenzjoni:

a) tal-użu tad-denominazzjoni ta' oriġini jew tal-indikazzjoni ġeografika

(i.) fir-rigward ta' beni tal-istess tip ta' dawk li tapplika għalihom id-denominazzjoni ta' oriġini jew l-indikazzjoni ġeografika, li ma joriginawx miż-żona ġeografika tal-oriġini jew li ma jikkonformawx ma' kwalunkwe rekwizit applikabbli ieħor għall-użu tad-denominazzjoni tal-oriġini jew tal-indikazzjoni ġeografika;

(ii.) fir-rigward ta' beni li mhumiex tal-istess tip ta' dawk li tapplika għalihom id-denominazzjoni ta' oriġini jew l-indikazzjoni ġeografika jew fir-rigward ta' servizzi, jekk dan l-użu jindika jew jissuggerixxi rabta bejn dawk il-beni jew is-servizzi u l-benefiċjarji tad-denominazzjoni ta' oriġini jew tal-indikazzjoni ġeografika, u li probabbli jagħmlu ħsara lill-interessi tagħhom jew fejn applikabbli, minhabba r-reputazzjoni tad-denominazzjoni ta' oriġini jew tal-indikazzjoni ġeografika fil-Parti Kontraenti kkonċernata, dan l-użu probabbli

jindebolixxi jew idgħajjef b'mod ingust dik ir-reputazzjoni, jew jiehu vantaġġ ingust minnha;

b) ta' kwalunkwe Prattika oħra responsabbli li tqarraq bil-konsumaturi rigward l-orijini vera, il-provenjenza jew in-natura tal-beni.

(2) *[Kontenut tal-protezzjoni fir-rigward ta' whud mill-użi]* Il-paragrafu (1)(a) għandu japplika wkoll għall-użu ta' denominazzjoni ta' orijini jew indikazzjoni ta' orijini li jwassal għall-imitazzjoni tagħha anki jekk l-orijini vera tal-beni tkun indikata, jew jekk id-denominazzjoni ta' orijini jew l-indikazzjoni ġeografika tintuża f'forma tradotta jew tkun akkumpanjata minn termini bħal “stil”, “xorta”, “tip”, “għamla”, “imitazzjoni”, “metodu”, “kif prodott fi”, “bħal”, “simili” jew il-bqija¹.

(3) *[Użu fi trademark]* Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13(1), jekk il-leġislazzjoni tagħha tippermetti dan jew fuq talba ta' parti interessata, Parti Kontraenti għandha, *ex officio*, tirrifjuta jew tinvalida ir-registrazzjoni ta' trademark sussegwenti jekk l-użu tat-trademark ikun jirriżulta f'wahda mis-sitwazzjonijiet koperti mill-paragrafu (1).

Artikolu 12

Protezzjoni Biex Ma Jsirux Ġeneriċi

Sogġetti għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att, id-denominazzjonijiet ta' orijini registrati u l-indikazzjonijiet ġeografiċi registrati ma jistgħux jitqiesu li saru ġeneriċi² f'Parti Kontraenti.

Artikolu 13

Salvagwardji fir-Rigward ta' Drittijiet Oħra

(1) *[Drittijiet preċedenti tat-trademark]* Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att ma għandhomx jippreġudikaw l-applikazzjoni jew ir-registrazzjoni in bone fide ta' trademark preċedenti jew trademark akwizita permezz tal-użu in bona fide, f'Parti Kontraenti. Meta l-ligi ta' Parti Kontraenti tipprevedi eċċezzjoni limitata tad-drittijiet konferiti minn trademark bir-riżultat li din it-trademark preċedenti f'ċerti ċirkustanzi tista' ma tintitolax lil sidha milli jipprevjeni li denominazzjoni ta' orijini jew indikazzjoni ġeografika tingħata l-protezzjoni jew tintuża f'dik il-Parti Kontraenti, il-protezzjoni tad-denominazzjoni ta' orijini jew tal-indikazzjoni ġeografika registrata ma għandha bl-ebda mod tillimita d-drittijiet konferiti minn dik it-trademark.

¹ Dikjarazzjoni maqbula dwar l-Artikolu 11(2): Għall-finijiet ta' dan l-Att, huwa mifhum li meta jkun hemm xi elementi ta' denominazzjoni jew ta' indikazzjoni li tikkostitwixxi d-denominazzjoni ta' orijini jew l-indikazzjoni ġeografika ta' natura ġenerika fil-Parti Kontraenti tal-Orijini, il-protezzjoni tagħhom skont dan il-paragrafu ma għandhiex tkun meħtieġa fil-Partijiet Kontraenti l-oħra. Għal aktar ċertezza, ir-rifjut jew l-invalidazzjoni ta' trademark jew is-sejba ta' ksur fil-Partijiet Kontraenti skont it-termini tal-Artikolu 11, ma jistgħux ikunu bbażati fuq komponent ta' natura ġenerika.

² Dikjarazzjoni maqbula dwar l-Artikolu 12: Għall-finijiet ta' dan l-Att, huwa mifhum li l-Artiklu 12 huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att dwar l-użu preċedenti, minhabba li qabel ir-registrazzjoni internazzjonali, id-denominazzjoni jew l-indikazzjoni li tikkostitwixxi d-denominazzjoni ta' orijini jew l-indikazzjoni ġenerali tista' tkun diġà ġenerika kollha kemm hi, jew parti minnha, f'Parti Kontraenti għajr il-Pajjiż Kontraenti tal-Orijini, pereżempju minhabba li d-denominazzjoni jew l-indikazzjoni, jew parti minnha, tkun identika għal terminu abitwali fil-lingwa komuni bħall-isem komuni ta' ben jew servizz f'din il-Parti Kontraenti, jew tkun identika għall-isem abitwali ta' varjetà ta' għeneb f'din il-Parti Kontraenti.

- (2) *[Isem personali użat fin-negozju]* Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt li fl-andament tal-kummerċ, kwalunkwe persuna tuża isem dik il-persuna jew isem il-predeċessur ta' dik il-persuna fin-negozju, għajr fejn dan l-isem jintuża b'mod li jqarraq bil-pubbliku.
- (3) *[Drittijiet ibbażati fuq id-denominazzjoni ta' varjetà tal-pjanti jew ta' razza tal-annimali]* Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt ta' kwalunkwe persuna li tuża denominazzjoni ta' varjetà tal-pjanti jew ta' razza tal-annimali għajr meta dik id-denominazzjoni ta' varjetà tal-pjanti jew ta' razza tal-annimali tintuża b'mod li tqarraq bil-pubbliku.
- (4) *[Salvagwardji fil-każ ta' notifika tal-irtirar ta' rifjut jew għotja ta' protezzjoni]* Meta f'konformità mal-Artikolu 15 abbażi tal-użu minn trademark preċedenti jew dritt ieħor kif imsemmi f'dan l-Artikolu, Parti Kontraenti li tkun irrifjutat l-effetti ta' registrazzjoni internazzjonali tinnotifika l-irtirar ta' dak ir-rifjut skont l-Artikolu 16 jew ta' għotja ta' protezzjoni skont l-Artikolu 18, il-protezzjoni li tirriżulta mid-denominazzjoni ta' oriġini jew mill-indikazzjoni ġeografika ma għandhiex tippreġudika dak id-dritt jew l-użu tagħha sakemm il-protezzjoni tkun ingħatat wara kancellazzjoni, nuqqas ta' tiġdid, revoka jew invalidazzjoni tad-dritt.

Artikolu 14

Proċeduri ta' Infurzar u Rimedji

Kull Parti Kontraenti għandha tagħmel disponibbli rimedji legali effettivi għall-protezzjoni tad-denominazzjonijiet ta' oriġini registrati u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi registrati u tipprevedi li l-proċedimenti legali għall-iżgurar tal-protezzjoni tagħhom ikunu jistgħu jinbnew minn awtorità pubblika jew minn kwalunkwe parti interessata oħra, kemm jekk persuna fiżika jew entità legali, u kemm jekk pubblika jew privata, skont l-ordinament u l-prattika ġuridici tagħha.

KAPITOLU IV

Rifjut u Azzjonijiet Ohra fir-Rigward tar-Registrazzjoni Internazzjonali

Artikolu 15

Rifjut

(1) *[Rifjut tal-effetti ta' registrazzjoni internazzjonali]*

a) Fil-limitu ta' żmien speċifikat fir-Regolamenti, l-Awtorità Kompetenti ta' Parti Kontraenti tista' tinnotifika lill-Bureau Internazzjonali dwar ir-rifjut tal-effetti ta' registrazzjoni internazzjonali fit-territorju tagħha. In-notifika tar-rifjut tista' ssir mill-Awtorità Kompetenti *ex officio* jekk il-leġiżlazzjoni tagħha tippermetti dan, jew fuq talba ta' parti interessata.

b) In-notifika tar-rifjut għandha tistabbilixxi r-raġunijiet li fuqhom huwa bbażat ir-rifjut.

(2) *[Protezzjoni skont strumenti oħra]* In-notifika ta' rifjut ma għandha tkun ta' detriment għall-ebda protezzjoni oħra li tista' tkun disponibbli għad-denominazzjoni jew l-indikazzjoni kkonċernata fil-Parti Kontraenti li huwa marbut magħha r-rifjut, skont l-Artikolu 10(2).

- (3) *[Obbligu biex tinghata opportunità lill-partijiet interessati]* Kull Parti Kontraenti għandha tagħti opportunità raġonevoli lil daww kollha li l-interessi tagħhom se jintlaqtu minn reġistrazzjoni internazzjonali, sabiex jitolbu lill-Awtorità Kompetenti tinnotifika r-rifjut fir-rigward tar-reġistrazzjoni internazzjonali.
- (4) *[Reġistrazzjoni, pubblikazzjoni u komunikazzjoni tar-rifjuti]* Il-Bureau Internazzjonali għandu jirreġistra r-rifjut u r-raġunijiet għar-rifjut fir-Registru Internazzjonali. Għandu jippubblika r-rifjut u r-raġunijiet tar-rifjut u għandu jikkomunika n-notifika tar-rifjut lill-Awtorità Kompetenti tal-Parti Kontraenti tal-Orġini, jew lill-benefiċjarji jew lill-persuna fiżika jew lill-entità legali msemmija fl-Artikolu 5(2)(ii), kif ukoll lill-Awtorità Kompetenti tal-Parti Kontraenti tal-Orġini jekk l-applikazzjoni tkun giet ipprezentata direttament skont l-Artikolu 5(3).
- (5) *[Trattament nazzjonali]* Kull Parti Kontraenti għandha tagħmel disponibbli għall-partijiet interessati milquta minn rifjut, l-istess rimedji ġudizzjarji u amministrattivi li huma disponibbli għaċ-ċittadini tagħha fir-rigward tar-rifjut tal-protezzjoni ta' denominazzjoni ta' oriġini jew indikazzjoni ġeografika.

Artikolu 16

Irtirar ta' Rifjut

Rifjut jista' jiġi rtirat skont il-proċeduri speċifikati fir-Regolamenti. L-irtirar għandu jiġi rreġistrat fir-Registru Internazzjonali.

Artikolu 17

Perjodu ta' Tranżizzjoni

- (1) *[Għażla li jinghata perjodu ta' tranżizzjoni]* Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13, meta Parti Kontraenti ma tkunx irrifjutat l-effetti ta' reġistrazzjoni internazzjonali abbażi ta' użu preċedent minn parti terza, jew tkun irtirat dak ir-rifjut jew tkun innotifikat għotja ta' protezzjoni, tista' tagħti perjodu definit kif speċifikat fir-Regolamenti biex jintemm dak l-użu, jekk il-leġiżlazzjoni tagħha tippermetti dan.
- (2) *[Notifika ta' perjodu ta' tranżizzjoni]* Il-Parti Kontraenti għandha tinnotifika lill-Bureau Internazzjonali dwar dan il-perjodu skont il-proċeduri speċifikati fir-Regolamenti.

Artikolu 18

Notifika ta' Għotja ta' Protezzjoni

L-Awtorità Kompetenti ta' Parti Kontraenti tista' tinnotifika lill-Bureau Internazzjonali dwar l-għotja ta' protezzjoni lil denominazzjoni ta' oriġini jew indikazzjoni ġeografika reġistrata. Il-Bureau Internazzjonali jista' jirreġistra din in-notifika fir-registru internazzjonali u jippubblikaha.

Artikolu 19

Invalidazzjoni

- (1) *[Opportunità għad-difiża tad-drittijiet]* Invalidazzjoni tal-effetti kollha, jew parti minnhom, ta' reġistrazzjoni internazzjonali fit-territorju ta' Parti Kontraenti tista' tinghata biss wara li l-benefiċjarji jkunu inghataw l-opportunità li jiddefendu d-drittijiet tagħhom. Din l-opportunità għandha tinghata wkoll lill-persuna fiżika jew l-entità legali msemmija fl-Artikolu 5(2)(ii);

- (2) *[Notifika, registrazzjoni u pubblikazzjoni]* Il-Parti Kontraenti għandha tinnotifika l-invalidazzjoni tal-effetti ta' registrazzjoni internazzjonali lill-Bureau Internazzjonali li min-naħa tiegħu għand jirreġistra l-invalidazzjoni fir-Registru Internazzjonali u jippubblikaha.
- (3) *[Protezzjoni skont strumenti oħra]* L-invalidazzjoni ma għandha tkun ta' detriment għall-ebda protezzjoni oħra skont l-Artikolu 10(2), li tista' tkun disponibbli għad-denominazzjoni jew l-indikazzjoni kkonċernata fil-Parti Kontraenti li invalidat l-effetti tar-registrazzjoni internazzjonali.

Artikolu 20

Modifiki u Entrati Oħra fir-Registru Internazzjonali

Il-proċeduri għall-modifika tar-registrazzjoni internazzjonali u ta' entrati oħra fir-registru internazzjonali għandhom jiġu speċifikati fir-Regolamenti.

Kapitolu V Dispożizzjonijiet Amministrattivi

Artikolu 21

Shubija fl-Unjoni ta' Lisbona

Il-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu membri tal-istess Unjoni Speċjali bħall-Istati li huma parti mill-Ftehim ta' Lisbona jew l-Att tal-1967, kemm jekk huma parti tal-Ftehim ta' Lisbona jew l-Att tal-1967, u anki jekk mhumiex.

Artikolu 22

Assemblea tal-Unjoni Speċjali

(1) *[Kompożizzjoni]*

- a) Il-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu membri tal-istess Assemblea bħall-Istati li huma parti tal-Att tal-1967.
- b) Kull Parti Kontraeni għandha tkun irrappreżentata minn delegat wieħed li jista' jkun assistit minn delegati sostituti, konsulenti u esperti.
- c) Kull delegazzjoni għandha gġarrab l-ispejjeż tagħha.

(2) *[Kompiti]*

- a) L-Assemblea għandha:
 - (i.) tittratta l-kwistjonijiet kollha li jikkonċernaw iż-żamma u l-iżvilupp tal-Unjoni Speċjali u l-implimentazzjoni ta' dan l-Att;
 - (ii.) tagħti struzzjonijiet lid-Direttur Ġenerali li jikkonċernaw it-thejjija ta' konferenzi ta' reviżjoni msemmiha fl-Artikolu 26(1) wara li jitqiesu l-kummenti minn dawk il-membri tal-Unjoni Speċjali li ma rratifikawx jew li ma ssihbux ma' dan l-Att;
 - (iii.) temenda r-Regolamenti;

- (iv.) tirrevedi u tapprova r-rapporti u l-attivitajiet tad-Direttur Ġenerali li jikkonċernaw l-Unjoni Speċjali, u tagħti lid-Direttur Ġenerali l-istruzzjonijiet kollha meħtieġa li jikkonċernaw kwistjonijiet li huma fil-kompetenza tal-Unjoni Speċjali;
 - (v.) tiddetermina l-programm u tadotta l-baġit ta' kull sentejn tal-Unjoni Speċjali, u tapprova l-kontijiet finali tagħha;
 - (vi.) tadotta r-Regolamenti finanzjarji tal-Unjoni Speċjali;
 - (vii.) tistabbilixxi tali kumitati u gruppi ta' hidma kif tqis li huwa xieraq biex jinkisbu l-oġġettivi tal-Unjoni Speċjali;
 - (viii.) tiddetermina liema Stati, organizzazzjonijiet intergovernattivi u dawk mhux governattivi għandhom jithallew jattendu għal-laqgħat tagħha bħala osservaturi;
 - (ix.) tadotta l-emendi tal-Artikoli 22 sa 24 u 27;
 - (x.) tiegħu kwalunkwe azzjoni oħra xierqa biex tilhaq l-oġġettivi tal-Unjoni Speċjali u twettaq kwalunkwe funzjoni oħra kif inhu xieraq skont dan l-Att.
- b) Fir-rigward ta' kwistjonijiet li huma wkoll ta' interess għal Unjonijiet oħra amministrati mill-Organizzazzjoni, l-Assemblea għandha tiegħu d-deċiżjonijiet tagħha wara li tkun semgħet il-parir tal-Kumitat ta' Koordinazzjoni tal-Organizzazzjoni.

(3) *[Kworum]*

- a) Nofs il-Membri tal-Assemblea bid-dritt li jivvutaw fuq xi kwistjoni għandhom jikkostitwixxu l-kworum għall-finijiet tal-vot fuq dik il-kwistjoni.
- b) Minkejja d-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (a), jekk fi kwalunkwe sessjoni n-numru tal-membri tal-Assemblea li huma Stati, li jkollhom id-dritt li jivvutaw dwar kwistjoni partikolari u li huma rrappreżentati, ikun inqas min-nofs iżda daqs jew iktar minn terz tal-membri tal-Assemblea li huma Stati u li għandhom id-dritt li jivvutaw dwar dik il-kwistjoni, l-Assemblea tista' tiegħu d-deċiżjonijiet iżda, bl-eċċezzjoni tad-deċiżjonijiet li jikkonċernaw il-proċedura tagħha stess, id-deċiżjonijiet kollha ta' din ix-xorta għandhom jidhlu b'effett biss jekk ikunu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti iktar tard. Il-Bureau Internazzjonali għandu jikkomunika d-deċiżjonijiet imsemmija lill-membri tal-Assemblea li huma Stati, li għandhom id-dritt li jivvutaw fuq il-kwistjoni msemmija u li ma kinux irrappreżentati, u għandu jistedinhom biex jesprimu bil-kitba l-vot jew l-astensjoni tagħhom fi żmien tliet xhur mid-data tal-komunikazzjoni. Jekk, fl-iskadenza ta' dan il-perjodu, in-numru ta' daww il-membri li jkunu esprimew il-vot jew l-astensjoni tagħhom b'dan il-mod, jilhaq in-numru tal-membri li kienu nieqsa biex jintlaħaq il-kworum fis-sessjoni nfisha, dawn id-deċiżjonijiet għandhom jidhlu b'effett sakemm fl-istess hin tkun għadha teżisti l-maġġoranza meħtieġa.

(4) *[Teħid tad-deċiżjonijiet fl-Assemblea]*

- a) L-Assemblea għandha tagħmel hilti biex tiegħu d-deċiżjonijiet tagħha b'kunsens.
- b) Meta ma tkunx tista' tintlaħaq deċiżjoni b'kunsens, il-kwistjoni li tkun qed tkun tigi diskussa għandha tigi deċiża permezz ta' votazzjoni. F'każ bħal dan,

- (i.) kull Parti Kontraenti li tkun Stat għandu jkollha vot wiehed u għandha tivvota f' isimha stess biss; kif ukoll,
- (ii.) kwalunkwe Parti Kontraenti li tkun organizzazzjoni intergovernattiva tista' tivvota minflok l-Istati membri tagħha, b'numru ta' voti daqs l-għadd tal-Istati membri tagħha li jkunu parti ta' dan l-Att. L-ebda organizzazzjoni intergovernattiva ta' din ix-xorta ma għandha tipparteċipa fil-vot jekk xi wiehed mill-Istati membri tagħha jeżerċita d-dritt tiegħu li jivvota, u viċi versa.
- c) Dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw biss lill-Istati li huma marbutin bl-Att tal-1967, il-Partijiet Kontraenti li mhumiex marbutin bl-Att tal-1967 ma għandux ikollhom id-dritt li jivvutaw, filwaqt li fi kwistjonijiet li jikkonċernaw biss lill-Partijiet Kontraenti, dawn tal-aħħar biss għandu jkollhom id-dritt li jivvutaw.

(5) *[Magġoranzi]*

- a) Soġġetti għall-Artikoli 25(2) u 27(2), id-deċiżjonijiet tal-Assemblea għandhom jehtiegu żewġ terzi tal-voti espressi.
- b) L-astensjonijiet ma għandhomx jitqiesu bħala voti.

(6) *[Sessjonijiet]*

- a) L-Assemblea għandha tiltaqa' wara konvokazzjoni mid-Direttur Ġenerali u, fin-nuqqas ta' ċirkustanzi eċċezzjonali, matul l-istess perjodu u fl-istess post bħall-Assemblea Ġenerali tal-Organizzazzjoni.
- b) L-Assemblea għandha tiltaqa' f' sessjoni straordinarja permezz ta' konvokazzjoni mid-Direttur Ġenerali, jew fuq talba ta' kwart tal-membri tal-Assemblea jew fuq inizjattiva tad-Direttur Ġenerali nnifsu.
- c) L-aġenda ta' kull sessjoni għandha tiġi mhejjija mid-Direttur Ġenerali.

(7) *[Regoli ta' Proċedura]* L-Assemblea għandha tadotta r-regoli ta' proċedura tagħha stess.

Artikolu 23

Bureau Internazzjonali

(1) *[Kompiti amministrattivi]*

- a) Ir-Reġistrazzjoni internazzjonali u d-dmirijiet relatati, kif ukoll il-kompiti amministrattivi l-oħra kollha li jikkonċernaw l-Unjoni Speċjali, għandhom jitwettqu mill-Bureau Internazzjonali.
- b) B'mod partikolari, il-Bureau Internazzjonali għandu jhejji l-laqgħat u jipprovdi s-segretarjat tal-Assemblea u ta' dawn il-komitati u gruppi ta' hidma kif jista' jkun għe stabbilit mill-Assemblea.
- c) Id-Direttur Ġenerali għandu jkun il-Kap Eżekuttiv tal-Unjoni Speċjali u għandu jirrappreżenta lill-Unjoni Speċjali.

(2) *[Rwol tal-Bureau Internazzjonali fl-Assemblea u laqgħat oħra]* Id-Direttur Ġenerali u kwalunkwe membru tal-persunal mahtur minnu għandhom jipparteċipaw, mingħajr id-dritt tal-vot, fil-laqgħat kollha tal-Assemblea, tal-kumitati u tal-gruppi ta' hidma stabbiliti mill-Assemblea. Id-Direttur Ġenerali, jew membru tal-persunal mahtur minnu, għandu jkun Segretarju *ex officio* ta' dan il-korp.

(3) *[Konferenzi]*

- a) Skond l-istruzzjonijiet tal-Assemblea, il-Bureau Internazzjonali għandu jagħmel il-preparamenti għal kwalunkwe konferenza ta' reviżjoni.
- b) Il-Bureau Internazzjonali jista' jikkonsulta dwar dawn il-preparamenti ma' organizzazzjonijiet intergovernattivi kif ukoll dawk mhux governattivi, kemm internazzjonali kif ukoll nazzjonali.
- c) Id-Direttur Ġenerali u l-persuni mahtura minnu għandhom jipparteċipaw fid-diskussjonijiet waqt il-konferenzi ta' reviżjoni, mingħajr ma jkollhom id-dritt tal-vot.

(4) *[Kompiti Oħrajn]* Il-Bureau Internazzjonali għandu jwettaq kull kompitu ieħor assenjat lilu b'rabta ma' dan l-Att.

Artikolu 24

Finanzi

(1) *[Baġit]* L-introjtu u l-ispejjeż tal-Unjoni Speċjali għandhom jiġu riflessi fil-baġit tal-Organizzazzjoni b'mod ġust u trasparenti.

(2) *[Sorsi ta' finanzjament tal-baġit]* Id-dhul tal-Unjoni Speċjali għandu jkun iffinanzjat mis-sorsi li ġejjin:

- (i.) it-tariffi miġbura skont l-Artikolu 7(1) u (2);
- (ii.) rikavat mill-bejgħ jew mir-royalties ta' pubblikazzjonijiet tal-Bureau Internazzjonali;
- (iii.) donazzjonijiet, legati u sovvenzjonijiet;
- (iv.) kirjiet, dhul minn investimenti, u oħrajn, inkluż dhul mixxelanju;
- (v.) kontribuzzjonijiet speċjali tal-Parti Kontraenti jew ta' kwalunkwe sors alternattiv li ġej mill-Parti Kontraenti jew mill-benefiċjarji, jew mit-tnejn li huma, jekk u sakemm l-irċevuti mis-sorsi indikati fil-partiti (i) sa (iv) ma jkunux biżżejjed biex ikopru l-ispejjeż, kif deċiż mill-Assemblea.

(3) *[Iffissar ta' tariffi; Livell tal-baġit]*

- a) L-ammont tat-tariffi msemija fil-paragrafu (2) għandu jiġi ffissat mill-Assemblea fuq proposta tad-Direttur Ġenerali u għandu jiġi ffissat b'tali mod li flimkien mad-dhul derivat minn sorsi oħra skont il-paragrafu (2), id-dhul tal-Unjoni Speċjali jenhtieg li f'ċirkostanzi normali jkun biżżejjed biex ikopri l-ispejjeż tal-Bureau Internazzjonali għaž-żamma tas-servizz ta' reġistrazzjoni internazzjonali.

- b) Jekk il-Programm u l-Baġit tal-Organizzazzjoni ma jiġux adottati qabel il-bidu tal-perjodu finanzjarju l-ġdid, l-awtorizzazzjoni tad-Direttur Ġenerali biex jidhlu l-obbligi u jsiru l-pagamenti għandha tkun fuq l-istess livell bħalma kienet fil-perjodu finanzjarju preċedenti.
- (4) *[Stabbiliment tal-kontribuzzjonijiet speċjali msemmija fil-paragrafu (2)(v)]* Għall-finijiet tal-istabbiliment tal-kontribuzzjoni tagħha, kull Parti Kontraenti għandha tappartjeni għall-istess klassi bħal dik fil-kuntest tal-Konvenzjoni ta' Pariġi, jew jekk mhix Parti Kontraenti tal-Konvenzjoni ta' Pariġi, bħalma tappartjeni li kieku kienet Parti Kontraenti tal-Konvenzjoni ta' Pariġi. L-organizzazzjonijiet intergovernattivi għandhom jitqiesu li jappartjenu għall-klassi ta' kontribuzzjoni I, sakemm ma jkunx deċiż mod ieħor unanimament mill-Assemblea. Il-kontribuzzjoni għandha tingħata l-piż b'mod parzjali skont in-numru ta' registrazzjonijiet li joriġinaw fil-Parti Kontraenti, kif deċiż mill-Assemblea.
- (5) *[Fond tal-kapital operatorju]* L-Unjoni Speċjali għandu jkollha fond tal-kapital operatorju li għandu jiġi konstitwit mill-pagamenti li jsiru permezz ta' avvanz minn kull membru tal-Unjoni Speċjali meta tiddeċiedi dan l-Unjoni Speċjali. Jekk il-fond isir insuffiċjenti, l-Assemblea tista' tiddeċiedi li żżidu. Il-proporzjon u t-termini tal-pagament għandhom ikunu ffixxati mill-Assemblea fuq il-proposta tad-Direttur Ġenerali. Jekk l-Unjoni Speċjali tirreġistra surplus tad-dhul fuq l-ispejjeż fi kwalunkwe perjodu finanzjarju, l-avvanzi tal-fond tal-kapital operatorju jistgħu jithallsu mill-ġdid lil kull membru b'mod proporzjonali għall-pagamenti inizjali tagħhom fuq proposta tad-Direttur Ġenerali u deċiżjoni mill-Assemblea.
- (6) *[Avvanzi mill-Istat ospitanti]*
- a) Fil-ftehim dwar il-kwartieri ġenerali konkluż mal-Istat li l-Organizzazzjoni jkollha l-kwartieri ġenerali tagħha fit-territorju tiegħu, għandu jiġi previst li kull meta l-fond tal-kapital operatorju jkun insuffiċjenti, dan l-Istat għandu jagħti avvanzi. L-ammont ta' dawk l-avvanzi u l-kundizzjonijiet biex jingħataw għandhom ikunu s-suġġett ta' ftehimiet separati, f'kull każ, bejn dak l-Istat u l-Organizzazzjoni.
- b) L-Istat li jissemma fis-subparagrafu (a) u l-Organizzazzjoni għandu jkollhom id-dritt li jiddenunzjaw l-obbligu li jingħataw l-avvanzi, permezz ta' notifika bil-miktub. Id-denunzja għandha tidhol b'effett tliet snin wara li tintemm is-sena li fiha ġiet notifikata.
- (7) *[Awditjar tal-kontijiet]* L-awditjar tal-kontijiet għandu jitwettaq minn Stat membru wiehed jew aktar tal-Unjoni Speċjali jew minn awdituri esterni, kif previst fir-regolamenti finanzjarji tal-Organizzazzjoni. Għandhom ikunu mahtura, bil-qbil tagħhom, mill-Assemblea.

Artikolu 25

Regolamenti

- (1) *[Suġġett]* Id-dettalji biex jitwettaq dan l-Att għandhom jiġu stabbiliti fir-Regolamenti.
- (2) *[Emendar ta' ċerti dispozizzjonijiet tar-Regolamenti]*
- a) L-Assemblea tista' tiddeċiedi li ċerti dispozizzjonijiet tar-Regolamenti jistgħu jkunu emendati biss b'unanimità jew maġġoranza ta' tliet kwarti.

- b) L-unanimità għandha tkun meħtieġa sabiex fil-gejjieni ma jibqax japplika r-rekwiżit ta' unanimità jew maġġoranza ta' tliet kwarti biex tkun emendata dispożizzjoni tar-Regolamenti.
 - c) Maġġoranza ta' tliet kwarti għandha tkun meħtieġa sabiex fil-gejjieni jibqa' japplika r-rekwiżit ta' unanimità jew maġġoranza ta' tliet kwarti biex tkun emendata dispożizzjoni tar-Regolamenti.
- (3) *[Kunflitt bejn dan l-Att u r-Regolamenti]* Fil-każ ta' kunflitt bejn id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att u dawk tar-Regolamenti, tal-ewwel għandhom jirbħu.

Kapitolu VI Reviżjoni u Emendar

Artikolu 26

Reviżjoni

- (1) *[Konferenzi ta' reviżjoni]* Dan l-Att jista' jkun rivedut permezz ta' konferenzi diplomatiċi tal-Partijiet Kontraenti. Is-sejha ta' kwalunkwe konferenza diplomatika għandha tigi deċiża mill-Assemblea.
- (2) *[Reviżjoni jew emendar ta' ċerti Artikoli]* L-Artikoli 22 sa 24 u 27 jistgħu jkunu emendati permezz ta' konferenza ta' reviżjoni jew inkella mill-Assemblea skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 27.

Artikolu 27

Emendar ta' ċerti Artikoli mill-Assemblea

(1) [Proposti għall-emendar]

- a) Il-proposti għall-emendar tal-Artikoli 22 sa 24 u tal-Artikolu preżenti, jistgħu jinbdeu minn kull Parti Kontraenti jew mid-Direttur Ġenerali.
 - b) Dawn il-proposti għandhom ikunu kkomunikati mid-Direttur Ġenerali lill-Partijiet Kontraenti mill-inqas sitt xhur qabel ma jitqiesu mill-Assemblea.
- (2) *[Maġġoranzi]* L-adozzjoni ta' kwalunkwe emenda tal-Artikoli msemija fil-paragrafu (1) għandha teħtieġ maġġoranza ta' tliet kwarti, hlief li l-adozzjoni ta' kwalunkwe emenda tal-Artikolu 22 u tal-paragrafu preżenti għandha teħtieġ maġġoranza ta' erbgħa minn kull hamsa.

(3) [Dħul fis-seħħ]

- a) Hlief fejn japplika s-subparagrafu (b), kwalunkwe emenda tal-Artikoli msemija fil-paragrafu (1) għandha tidhol fis-seħħ xahar wara li n-notifiki ta' aċċettazzjoni bil-miktub imwettqa skont il-proċessi kostituzzjonali rispettivi tagħhom, jaslu għand id-Direttur Ġenerali mingħand tliet kwarti ta' dawk il-Partijiet Kontraenti li fiż-żmien li giet adottata l-emenda, kienu membri tal-Assemblea u kellhom id-dritt li jivvutaw dwar dik l-emenda.
- b) Kwalunkwe emenda tal-Artikolu 22(3) jew (4) jew ta' dan is-subparagrafu ma għandhiex tidhol fis-seħħ jekk kwalunkwe Parti Kontraenti tinnotifika lid-Direttur

Ġenerali li ma taċċettax din l-emenda fi żmien sitt xhur mill-adozzjoni tagħha mill-Assemblea.

- c) Kwalunkwe emenda li tidhol fis-seħħ skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu għandha torbot lill-Istati u lill-organizzazzjonijiet intergovernattivi kollha li huma Partijiet Kontraenti fil-waqt li l-emenda tidhol fis-seħħ, jew li jsiru Partijiet Kontraenti aktar tard.

Kapitolu VII Dispożizzjonijiet Finali

Artikolu 28

Shubija ma' Dan l-Att

- (1) *[Eligibbiltà]* Soġġett għall-Artikolu 29 u l-paragrafi (2) u (3) tal-Artikolu preżenti,
 - (i.) kwalunkwe Stat parti mill-Konvenzjoni ta' Pariġi jista' jiffirma u jsir parti tal-Att;
 - (ii.) kwalunkwe Stat membru ieħor tal-Organizzazzjoni jista' jiffirma u jsir parti ta' dan l-Att jekk jiddikjara li l-leġislazzjoni tiegħu tikkonforma mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Pariġi li jikkonċernaw id-denominazzjonijiet ta' oriġini, l-indikazzjonijiet ġeografiċi u t-trademarks;
 - (iii.) kwalunkwe organizzazzjoni intergovernattiva tista' tiffirma u ssir parti ta' dan l-Att, jekk mill-inqas wieħed mill-Istati Membri tagħha jkun parti tal-Konvenzjoni ta' Pariġi, u jekk l-organizzazzjoni intergovernattiva tiddikjara li giet awtorizzata kif xieraq biex issir parti għal dan l-Att, f'konformità mal-proċeduri interni tagħha, u li skont it-trattat tal-kostituzzjoni tagħha, tapplika l-leġislazzjoni li skontha jkun jistgħu jinkisbu t-titoli reġjonali ta' protezzjoni fir-rigward tal-indikazzjonijiet ġeografiċi.
- (2) *[Ratifika jew adeżjoni]* Stat jew organizzazzjonijiet intergovernattivi msemija fil-paragrafu (1) jistgħu jiddepożitaw
 - (i.) strument ta' ratifika jekk ikunu iffirmaw dan l-Att; jew
 - (ii.) strument ta' adeżjoni jekk ma jkunux iffirmaw dan l-Att.
- (3) *[Data effettiva tad-depożitu]*
 - a) Soġġetta għas-subparagrafu (b), id-data effettiva tad-depożitu ta' strument ta' ratifika jew adeżjoni għandha tkun id-data li fiha jiġi ddepożitat l-istrument.
 - b) Id-data effettiva tad-depożitu ta' l-istrument ta' ratifika jew adeżjoni ta' kwalunkwe Stat li huwa membru ta' organizzazzjoni intergovernattiva u li għalih il-protezzjoni tad-denominazzjonijiet ta' oriġini jew indikazzjonijiet ġeografiċi tista' tinkiseb biss abbażi tal-leġislazzjoni li tapplika bejn l-Istati membri tal-organizzazzjoni intergovernattiva, għandha tkun id-data li fiha jiġi ddepożitat l-istrument ta' ratifika jew adeżjoni ta' dik l-organizzazzjoni intergovernattiva, jekk dik id-data hija aktar tard mid-data li fiha gie ddepożitat l-istrument tal-Istat msemmi. Madankollu, dan is-subparagrafu ma japplikax fir-rigward tal-Istati li huma parti tal-Ftehim ta' Lisbona jew tal-Att tal-1967 u għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-Artikolu 31 fir-rigward ta' dawn l-Istati.

Artikolu 29

Data effettiva tar-Ratifiki u tal-Adeżjonijiet

- (1) *[Strumenti li jridu jitqiesu]* Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, għandhom jitqiesu biss l-istrumenti ta' ratifika jew adeżjoni li huma ddepożitati mill-Istati jew mill-organizzazzjonijiet intergovernattivi msemmija fl-Artikolu 28(1) u li għandhom data effettiva skont l-Artikolu 28(3).
- (2) *[Dhul fis-seħh ta' dan l-Att]* Dan l-Att għandu jidhol fis-seħh tliet xhur wara li hames partijiet eliġibbli msemmija fl-Artikolu 28 ikunu ddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika jew adeżjoni tagħhom.
- (3) *[Dhul fis-seħh tar-ratifiki u tal-adeżjonijiet]*
 - a) Stati jew organizzazzjonijiet intergovernattivi li jiddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika jew adeżjoni tagħhom tliet xhur jew aktar qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan l-Att għandhom jintrabtu b'dan l-Att fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan l-Att.
 - b) Stati jew organizzazzjonijiet intergovernattivi oħra għandhom jintrabtu b'dan l-Att tliet xhur wara d-data li fiha jiddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika jew adeżjoni tagħhom jew fi kwalunkwe data oħra aktar tard indikata f'dak l-istrument.
- (4) *[Registrazzjonijiet internazzjonali milquta qabel l-adeżjoni]* Fit-territorju ta' Stat aderenti u meta Parti Kontraenti tkun organizzazzjoni intergovernattiva li fit-territorju tagħha japplika t-trattat ta' kostituzzjoni ta' dik l-organizzazzjoni intergovernattiva, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dan l-att fir-rigward tad-denominazzjonijiet ta' orijini u l-indikazzjonijiet ġeografiċi registrati diġà skont dan l-Att fil-waqt li l-adeżjoni tidhol fis-seħh, soġġetti għall-Artikolu 7(4), kif ukoll għad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu IV li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*. Fid-dikjarazzjoni meħmuża mal-istrument ta' ratifika jew adeżjoni tagħhom, l-Istati jew l-organizzazzjonijiet intergovernattivi aderenti għandhom ukoll jispeċifikaw estensjoni tal-limitu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 15(1), u l-perjodi msemmija fl-Artikolu 17, skont il-proċeduri speċifikati fir-Regolamenti f'dak ir-rigward.

Artikolu 30

Projbizzjoni tar-Rizervi

Mhi permessa l-ebda rizerva għal dan l-Att.

Artikolu 31

Applikazzjoni tal-Ftehim ta' Lisbona u l-Att tal-1967

- (1) *[Relazzjonijiet bejn l-Istati li huma parti kemm ta' dan l-Att kif ukoll tal-Att tal-1967]* Dan l-Att wahdu għandu jkun applikabbli fir-rigward tar-relazzjonijiet reċiproċi tal-Istati li huma parti kemm ta' dan l-Att kif ukoll tal-Att tal-1967. Madankollu, fir-rigward tar-registrazzjonijiet internazzjonali tad-denominazzjonijiet ta' orijini effettivi skont il-Ftehim ta' Lisbona jew l-Att tal-1967, l-Istati ma għandhomx jagħtu inqas protezzjoni minn dik meħtieġa fil-Ftehim ta' Lisbona jew fl-Att tal-1967.
- (2) *[Relazzjonijiet bejn l-Istati li huma parti kemm ta' dan l-Att, kif ukoll tal-Ftehim ta' Lisbona jew tal-Att tal-1967, u l-Istati li huma parti tal-Ftehim ta' Lisbona jew tal-Att tal-1967 mingħajr ma jkunu parti ta' dan l-Att]* Fir-relazzjonijiet tiegħu ma' Stati li huma

parti tal-Ftehim ta' Lisbona jew tal-Att tal-1967 li ma humiex parti ta' dan l-Att, kwalunkwe Stat li huwa parti ta' dan l-Att, kif ukoll tal-Ftehim ta' Lisbona jew tal-Att tal-1967 għandu jkompli japplika l-Ftehim ta' Lisbona jew l-Att tal-1967 skont kif ikun il-każ.

Artikolu 32

Denunzja

- (1) *[Notifika]* Kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tiddenunzja dan l-Att permezz ta' notifika indirizzata lid-Direttur Ġenerali.
- (2) *[Data Effettiva]* Id-denunzja għandu jkollha effett sena wara d-data li fiha d-Direttur Ġenerali jkun irċieva n-notifika jew fi kwalunkwe data aktar tard indikata fin-notifika. Ma għandhiex taffettwa l-applikazzjoni ta' dan l-Att għal kwalunkwe applikazzjoni pendenti u kwalunkwe registrazzjoni internazzjonali fis-seħh fir-rigward tal-Parti Kontraenti li tkun qed tiddenunzja fil-waqt li tidhol fis-seħh id-denunzja.

Artikolu 33

Lingwi ta' Dan l-Att; Firma

- (1) *[Testi originali; Testi uffiċjali]*
 - a) Dan l-Att għandu jkun iffirmit f'original uniku bl-Ingliż, bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol, bit-testi kollha jkunu awtentiċi b'mod ugwali.
 - b) It-testi uffiċjali għandhom ikunu stabbiliti mid-Direttur Ġenerali, wara konsultazzjoni mal-Gvernijiet interessati, f'lingwi oħra li tista' tagħzel l-Assemblea.
- (2) *[Limitu ta' żmien għall-iffirmar]* Dan l-Att għandu jibqa' miftuħ għall-iffirmar fil-kwartieri ġenerali tal-Organizzazzjoni sa sena wara l-adozzjoni tiegħu.

Artikolu 34

Depożitarju

Id-Direttur Ġenerali għandu jkun id-depożitarju ta' dan l-Att.